

# 你好佐倉

出版人：佐倉市役所计划政策部广报课 ☎(043)484-1111 转 2275; (043)484-6103, 传真:043-486-8720, 网址: <http://www.city.sakura.lg.jp>  
半月刊「こうほう佐倉」是佐倉市为市民提供各种市役所资讯的市报。为了给讲其他语言的市民提供市内最新的各种民生资讯,除了日文版以外市役所另外还以月刊方式,定期出版英文版、西班牙文版和中文版。中文版是日文版的浓缩版,在市役所网页上也可以阅读。在电话咨询时,请用日本語,无法用日本語的人,请和会讲日本語者一起询问。中国语的咨询时间是在每週的周五,询问处为市役所1号馆3楼计划政策部广报课,请多利用。

## 佐倉古装庙会



11月15日(周六) 11:00~15:00 (雨天隔日顺延) 会场: 佐倉新町道路(市立美术馆前)  
观赏穿着江户时代服装的人们,游行在佐倉城的街道上,仿佛进入了时光隧道。遗留着江户时代风貌的佐倉城里,在新町的道路复苏了繁华的江户情景。当您穿着古代的服装,打扮成日本历史上的人物,在古色古香的旧城邑街道上参加游行,还有比这个体验更好的事吗?市单位将举办各式活动。

【内容】◆立身流武艺◆佐倉古乐◆抓贼的短剧◆江户时代的儿戏◆和式相声◆江户时代的街头叫卖◆杨弓的体验◆艺人耍猴儿◆江户时代的模拟摊贩上市◆鹰匠耍把戏◆穿着和服的展示秀◆画纸面具的体验◆野外茶会◆免费试穿盔甲等。



◎佐倉一里塚处有出租及为您服务穿着和服,费用2,000日元,需要事前预约 ☎483-3535  
周三、四、六、日【时间】10:00~16:00  
在此处也展示佐倉市形象玩偶カムロちゃん由爱好者提供的照片画像及茶会等。14:30~  
[facebook.com/sakura.kamuro](http://facebook.com/sakura.kamuro)

◎乡土料理教室:制作用玫瑰叶蒸出和式点心。费用100日。  
11月4日(周二)起申请报名,  
①10:30~11:00②11:30~12:00  
③13:30~14:00④14:30~15:00  
【询】千叶瓦斯营业企划 ☎483-0112

关联活动  
◎茶会主催佐倉城町商店会  
小川园提供 ☎484-0127  
◎历博展示「传统的古典菊」  
◎麻贺多神社前有菊花展

【地点】佐倉新町道路(市立美术馆前),京成佐倉站南口徒步约10分钟  
【询问】佐倉市观光协会 ☎486-6000 ※交通管制为当天10:00~15:30(如右上图)



## 秋收季节来临 ~ 草笛之丘



©2014 石森プロ・テレビ朝日 ADK・東映

【秋】把山城染红了,农收的欢声充满在季节里。请踏出脚步捕捉在您眼前的佐倉之秋。在今年佐倉草笛之丘,将为您准备年々受欢迎的超级人物秀与演唱演奏表演等各种活动。等待着您全家光临,不妨在秋高气爽的季节来此一游。

【时间】9:00~16:30(入场最后时间是16:00)

【门票】大人410日元,中小学生100日元,儿童免费。各项活动中有需事先报名或另外付费。各项活动~

- ◎ゆうなみ(市内出身的女歌星)演唱会,11月1日①12:15~②14:30~各30分钟无需申请
- ◎秋天玫瑰花博展。到11月3日(周一、国定假日)为止。
- ◎假面骑士铠武(如左图)的表演剧。11月3日(周一、国定假日)①11:00~②14:00~
- ◎大家一起来塔迷你蒸汽小火车!11月2(周日)、3日(周一、国定假日)

◎深秋古典钢琴演奏会。演奏者水藤晶小姐。11月3日(周一、国定假日)①13:00~②15:00~各30分钟无需申请  
◎在冬天来临之前,秋季是调理身体最重要的季节。草笛之丘特别为您准备对身心都有益的料理教室。

熬煮杂穀汤料理教室~11月3日(周一、国定假日)11:00~,费用700日元,定员30名,需要申请报名。

【请注意】11月17日(周一)~2015年3月16日为止,每周的周一(如周一是节日时延为周二)定为公休日。

【询问】佐倉草笛之丘 ☎485-7821 传真486-1854 <http://kusabue.shiteikanri-sakura.jp/>

### 第34次佐倉朝日健康马拉松大赛

【日期】2015年3月29日(周日)雨天照常举行

【部门、费用】◆全程18岁以上:5,000日元◆10千米一般部门:16岁以上居住市外者4,000日元,高中生3,000日元◆10千米市民部门:16岁以上居住市内者3,000日元◆3千米健康马拉松部门(不发表名次):2,200日元、中学生1,700日元、小学生1,200日元。※报名缴费之后,不能变更项目及退费。网上报名便宜200日元。※全程部限6000人,10千米部限5000人。先后顺序请尽早报名。

【参加资格】所有身体健康,有能力跑完各部门规定距离的人皆可参加。市民部门只限在市内居住或工作就学的人参加。未满18岁的人须有监护人同意。11月14日开始报名,表格在市内各邮局、出張所及役所体育振兴课皆可领取。

【报名方法】①因特网<http://www.runnet.jp/>(电脑或手机)②邮局汇款③报名期间11月15日(周六)至12月28日(周日)止,先后顺序满额为止。【询问】佐倉朝日健康马拉松大会事务所 ☎485-2929



## (续前页) 佐倉朝日健康马拉松大会甄求志愿协助者

【募集】运营协助志愿参加者。日时~2015年3月29日(周日)7:00~15:30,地点~马拉松的各路线,内容~在本大会马拉松路线的场外监督等工作。

【报名方法】请用明信片或者是传真方式报名,并记明住址、姓名、年龄及联络的电话号码,邮寄于285-8501海隣寺町97佐倉朝日健康马拉松大会事务所(生涯体育课内)请注意报名截止日为**11月28日(周五)必到**【询问】佐倉朝日健康马拉松大会事务所 ☎485-2929



### 留意一下 11月是特定健诊最后的1个月

糖尿病等的生活习惯病最主要的预防方法,便是作定期的特定健康检查。今年的各种特定健康检查,团体健诊**12月8日**、个别健诊**10日**即将结束,为了自己的健康请急受诊

【对象】①在健诊的当天,40岁以上未满75岁有加入佐倉市国民健康保险的人②在健诊的当天,有加入千叶县后期高龄者医疗保险的人③40岁以上有受生活保护资格的人。※符合①②条件者,如未收到受诊券的人,请尽快与健康保险课联络。谢谢您的合作。

【费用】团体健诊1,000日元、个别健诊2,000日元 ※符合下列条件者可免费①在平成27年3月31日时满70岁以上的人②有加入千叶县后期高龄者医疗的人③免课市民税的家庭、或者是40岁以上有受生活保护资格的人(必须事先向健康增进课申请☎485-6711)

【请切记受诊时别忘记带】◆平成26年佐倉市「健诊受诊券」(未收到者请与各保健中心联络)◆佐倉市国民健康保险被保险者証(特定健诊时)◆健诊费用

【询问】健康保险课 ☎484-6604

### 旧堀田宅邸、武士宅邸特别开放

平时不开放的市内重要文化财产,旧堀田家住宅的看门所、书斋、居住室二楼部份,将于**11月3日(周一、节日)**特别开放给一般市民参观。并且武士宅邸的旧河原家宅也同时开放,在秋高气爽的此刻不妨一逛。



旧堀田宅邸~ 【时间】10:00~16:30,入馆16时止

【费用】320日元,学生160日元

武士宅邸·旧河原家【时间】9:00~17:00,入馆16:30

【费用】210日元,学生100日元,

※当天各设施有免费导览为您说明介绍(日语)

【询问】旧堀田宅邸 ☎483-2390

武士宅邸 ☎486-2947

文化课 ☎484-6192

### 印旛沼落日山丘~自然观察会

您见过白舌鸟的生态及生鸣吗?在秋风萧萧的此刻,可能带给您一辈子的难忘。

【日时】11月12日(周三)9:30~中午,需申请报名。讲师谷英男老师,费用300日元,定员15名(先后顺序)

【询问】印旛沼落日山丘☎484-1011 传真235-7305

### 请注意!放送时间有所改变了!

为了孩子们的安全,在傍晚时放送的无线旋律电广播,将于11月1日(周六)开始,放送时间由午后5:00改为4:30,敬请注意。

【期间】11月1日(周六)~27年3月31日(周二)

【询问】防灾防犯课 ☎484-6131



## 平成26年秋季全国实行火灾预防运动

11月9日(周日)~15日(周六)

是秋季全国火灾预防运动的实行日期。

「千万别把视线挪开直到火源熄灭!是防灾的重点」

### 【防灾防火保全生命的七要领】

- ◆三习惯①请勿睡觉时在床上吸烟②暖炉附近请勿放置易燃物③离开煤气炉时请随手关掉炉上的火源
- ◆四对策①为避免延逃,请装置住宅用火灾警报器②尽可能使用防火品质的寝具、衣物及窗帘③家里预备住宅用灭火器④为了老年人与行动不方便者,敬请左邻右舍互助合作。

### 【警戒活动会场的烟火使用】

去年8月在京都的烟火大会,由于火灾的发生造成了无数死伤事件。现临是秋季庙会的盛时,摊贩卖店的煤气瓦斯的使用,一不小心时可能引起不可收拾的后果。佐倉市八街市酒々井町消防队为避免同道覆车,在区域管辖号召主办活动的单位,加强防灾措施的指导与实施。

### 【篝火时请提高防灾的意识】

秋天是一年之中最干燥的季节,轻心掉意的篝火容易造成不可收拾的灾难。特别是有强风警报时,尽可能避免实施作业。同时,准备灭火器或者是灭火时所需水量的水桶以备之用。最重要的是视线决不可离开火源。

【询问】佐倉市八街市酒々井町消防组合 ☎481-1217

### 11月是防止动物危害对策实施月份

家里养宠物时请注意下列各点:



- ◆禁止放肆养饲宠物(狗、猫等等)◆养狗的登记手续及注射狂犬病预防针是饲主的义务。并且请把登录証及注射完了证明放入狗圈寄在脖子
- ◆请把猫养在屋里,以免它们在外发生意外◆为了能找到万一走失的宠物,请别忘记给它们戴上名牌◆饲养宠物最重要的是责任感,并以家族同一相对照顾它们始终。

【有关教养咨询】千叶县动物保护管理协会☎214-7814

【询问】印旛健康福祉中心

☎483-1137

千叶县动物爱护中心

☎0476-93-5711

### 为外国籍市民所提供的服务

为方便居住在佐倉市的外国人,我们特别开设各项服务。

●每月一日市役所发行的中文市报是日文半月刊的浓缩版,为市内懂中文人士提供市役所资讯,在市内各出張所、公民馆、交流中心都可以领取,希望邮寄的人,请与市役所广报课联络。请多多利用。



另外,有◆免费市政咨询

【时间】9:15~16:00 ※临时更改时不预先通知

言语	英语	西班牙语	中国語
日期	周一、二	周四	周五

【地点】市役所政策部广报课(电话可)不要预约。

【询问】广报课 ☎484-6103

### 以下为市役所于佐倉国际交流基金委托经办

■为外国籍人士所提供的免费生活咨询窗口

西班牙语	每周二(假日节日除外)
英语	每周四(假日节日除外)
中国語	每周五(假日节日除外)

【时间】上午10:00~12:00,下午1:00~4:00

【咨询内容】日常生活当中所遇到的各种问题

※免费,无需报名申请

【询问】佐倉国际交流基金事务所 ☎/FAX 484-6326